

Helsinki 10 March 2023

To whom this may concern,

I have acted as the secondary, foreign supervisor for doctoral candidate Dilara Shomayeva, 'Gender Discourse in the Development of Choreography in Kazakhstan'. In the process, I have read article drafts Ms Shomayeva has written, and we have discussed issues pertinent to this most interesting project, which looks at why women choreographers have been so pre-eminent in Kazakhstan and what kinds of roles for female characters these choreographers have brought to the stage.

Originally, Ms Shomayeva was to participate in person in the doctoral education at the University of the Arts Helsinki where I teach. Due to the pandemic, Ms Shomayeva could not travel to Helsinki as originally planned, but between 18.1. and 27.4.2021 she attended courses at our doctoral programme remotely, together with the other doctoral candidates in the programme. She also presented her work at our monthly Research seminar, and studied with some of my colleagues. Most importantly, during this virtual visit, she could access our library's electronic resources that helped her find the main methodological pillars of this thesis project as well as relevant dance scholarship to contextualise her interests.

Given my own interest in postcolonialist and feminist dance scholarship, I find that Ms Shomayeva is taking on an important, political aspect of historiography in her thesis. However, as a scholar of Russian ballet, I also understand the constraints placed on Ms Shomayeva in terms of requirements for a doctoral thesis in the post-Soviet university system. In comparison to some of the accepted doctoral theses I have read from Russian universities on the topic of ballet, Ms Shomayeva's thesis is very clearly structured, asks very interesting and timely research questions, writes of the topic with a keen eye on aesthetics as well as factual information, and is capable of offering convincing claims about her topic using the methods proposed.

I warmly recommend that her thesis is accepted and hope that it achieves a broad readership in her native Kazakhstan. Furthermore, Ms Shomayeva's chosen topic has international relevance and I would like to see her continue her efforts at publishing her key findings also in English. Perhaps in the academic context of Anglo-American scholarship it might be easier for her to

address what she, in her conclusions, calls the necessity “to reconsider understanding of education as an apolitical institution” as well as the interesting history she traces of Kazakhstani women choreographers.



Dr Hanna Järvinen

Lecturer, Performing Arts Research Centre of the Theatre Academy of the University of the Arts
Helsinki

Docent in Dance History, University of Turku

Honorary Visiting Research Fellow, De Montfort University, Leicester

Хельсинки, 10 марта 2023 г.

Заинтересованным лицам,

Я выступала в качестве иностранного научного руководителя второго уровня докторанта Шомаевой Дилары «Гендерно-дифференцированный дискурс в развитии хореографии в Казахстане». В процессе я прочитала черновики статьи, написанной г-жой Шомаевой, и мы обсудили вопросы, относящиеся к этому интереснейшему проекту, в котором рассматривается, почему женщины-хореографы так популярны в Казахстане и какие роли для женских персонажей эти хореографы вывели на сцену.

Изначально г-жа Шомаева должна была лично участвовать в докторантуре Хельсинкского университета искусств, где я преподаю. Из-за пандемии г-жа Шомаева не смогла приехать в Хельсинки, как планировалось изначально, но между 18.01. и 27.04.2021г. дистанционно прошла курсы в нашей докторантуре вместе с другими докторантами программы. Она также представила свою работу на нашем ежемесячном исследовательском семинаре и училась у некоторых моих коллег. Что наиболее важно, во время этого виртуального визита она получила доступ к электронным ресурсам нашей библиотеки, которые помогли ей найти главные методологические основы этого дипломного проекта, а также соответствующие танцевальные исследования для контекстуализации ее интересов.

Учитывая мой собственный интерес в исследовании постколониального и феминистского танца, я считаю, что г-жа Шомаева затрагивает в своем дипломном проекте важный политический аспект историографии. Однако, как специалист по русскому балету, я также понимаю ограничения, наложенные на г-жу Шомаеву с точки зрения требований к докторской диссертации в системе высшего образования в постсоветских странах. По сравнению с некоторыми из докторских диссертаций, которые я прочитала в российских университетах по теме балета, диссертация г-жи Шомаевой очень четко структурирована, ставит очень интересные и своевременные исследовательские вопросы, пишет по теме с острым взглядом на эстетику, а также фактическую информацию и может предложить убедительные утверждения по своей теме, используя предложенные методы.

Я горячо рекомендую принять ее диссертацию и надеюсь, что она получит широкую читательскую аудиторию в ее родном Казахстане. Кроме того, тема, выбранная г-жой Шомаевой, имеет международное значение, и я хотела бы, чтобы она продолжала свои усилия по публикации своих основных выводов также и на английском языке. Возможно, в академическом контексте англо-американской

науки ей было бы легче обратиться к тому, что она в своих выводах называет
необходимостью «пересмотреть понимание образования как аполитичного
института», а также к интересной истории казахстанских женщин хореографов.

/подписано/

Д-р Ханна Ярвинен

Преподаватель Исследовательского центра изящных искусств Театральной
академии Университета искусств Хельсинки

Доцент истории танца Университета Турку

Почетный приглашенный научный сотрудник Университета Де Монфорт, Лестер



Переводчик/ Translator: Али Джайлаубаева Алии Бериковна



Республика Казахстан, город Астана
Одиннадцатое марта, две тысячи двадцать третьего года

Я, нотариус города Астана, Есназарова Жанна Адилхановна действующая на основании лицензии № 12019357, от 24 декабря 2012 года, выданной Комитетом регистрационной службы и оказания правовой помощи Министерства Юстиции Республики Казахстан свидетельствую подлинность подписи переводчика Джайлаубаевой Алии Бериковны, которая совершена в моем, нотариуса присутствии. Личность ее установлена, дееспособность и полномочия ее проверены.



Зарегистрировано в реестре за № 1042
Взыскано, согласно ст.611 НК РК
Нотариус: Али Джайлаубаева Алии Бериковна

НӨМІРЛЕНГЕН БАУЛАНҒАН
МӨРМЕН БЕКІТІЛГЕН.
ПРОШНУРОВАНО, ПРОНУМЕРОВАНО
ОСКРЕПЛЕНО ПЕЧАТЬЮ 4 ЛИСТОВ.
Нотариус: Али Джайлаубаева Алии Бериковна



ET5906599230311153702U39281B

Нотариаттық іс-әрекеттің бірегей нөмірі / Уникальный номер нотариального действия